

Én elmentem a vásárba félpénzzel

Ich ging auf den Markt, 'nen Groschen in der Hand



1. Én el - men - tem a vá - sár - ba fél - pénz - zel,
 Ich ging auf den Markt, 'nen Gro - schen in der Hand.

tyú - kot vet - tem a vá - sár - ba' fél - pénz - zel.
 Mit dem Gro - schen ich 'ne Hen - ne dort er - stand.

Tyú - kom mond - ja: kit - rá - kotty. Ká - ri - kity - tyom,
 Hen - ne, die sagt: Gack, gack, gack. Klei - nes Vög - lein,

é - des tyú - kom, még - is van egy fél - pénz - zem!
 Fe - der - schwänz - chen, mei - nen Gro - schen hab' ich noch!

2. Én elmentem a vásárba félpénzzel,
 csirkét vettem a vásárba' félpénzzel.
 |: Csirkém mondja: csip, csip, csip,
 tyúkom mondja: kitrákotty. :|
 Kárikittyom, édes tyúkom,
 mégis van egy félpénzem!

2. Ich ging auf den Markt, 'nen Groschen in der Hand.
 Mit dem Groschen ich ein Küken dort erstand.
 |: Küken, das sagt: Piep, piep, piep.
 Henne, die sagt: Gack, gack, gack. :|
 Kleines Vöglein, Federschwänzchen,
 meinen Groschen hab' ich noch.

3. Én elmentem a vásárba félpénzzel,
 kakast vettem a vásárba' félpénzzel,
 |: Kakas mondja: bokréta,
 csirkém mondja: ... :|
 Kárikittyom ...

3. Ich ging auf den Markt, 'nen Groschen in der Hand.
 Mit dem Groschen ich ein Hähnchen dort erstand
 |: Und der Hahn sagt: Kikeriki,
 Küken, das sagt: ... :|
 Kleines Vöglein, ...

* Diese zwei Takte in den folgenden Strophen wiederholen und jeweils um ein Tier erweitern.

4. Én elmentem a vásárba félpénzzel,
récét vettem a vásárba' félpénzzel.
|: Récém mondja: riphajnal,
kakas mondja: ... :|
Kárikittyom ...

5. Én elmentem a vásárba félpénzzel,
disznót vettem a vásárba' félpénzzel.
|: Disznóm mondja: rőf, rőf, rőf,
récém mondja: ... :|
Kárikittyom ...

6. Én elmentem a vásárba félpénzzel,
csikót vettem a vásárba' félpénzzel.
|: Csikóm mondja: mihájbá,
disznóm mondja: ... :|
Kárikittyom ...

7. Én elmentem a vásárba félpénzzel,
legényt vettem a vásárba' félpénzzel.
|: Legény mondja: ha vóna,
leány mondja: jó vóna!
Csikóm mondja: mihájbá,
disznóm mondja: rőf, rőf, rőf,
récém mondja: riphajnal,
kakas mondja: bokréta,
csirkém mondja: csip, csip, csip,
tyúkom mondja: kitrákotty! :|
Kárikittyom, édes tyúkom,
elfogyott a félpénzem.

4. Ich ging auf den Markt, 'nen Groschen in der Hand.
Mit dem Groschen ich ein Entchen dort erstand.
|: Ente, die sagt: Quack, quack, quack,
und der Hahn sagt: ... :|
Kleines Vöglein, ...

5. Ich ging auf den Markt, 'nen Groschen in der Hand.
Mit dem Groschen ich ein Schweinchen dort erstand.
|: Und mein Schwein sagt: Quiek, quiek, quiek,
Ente, die sagt: ... :|
Kleines Vöglein, ...

6. Ich ging auf den Markt, 'nen Groschen in der Hand.
Mit dem Groschen ich ein Pferdchen dort erstand.
|: Und das Pferd sagt: Hopp, hopp, hopp,
und mein Schwein sagt: ... :|
Kleines Vöglein, ...

7. Ich ging auf den Markt, 'nen Groschen in der Hand.
Mit dem Groschen ich 'nen Burschen dort erstand.
|: Und der Bursch' sagt: Woll'n wir geh'n?
Und die Maid sagt: Wäre schön!
Und das Pferd sagt: Hopp, hopp, hopp,
und mein Schwein sagt: Quiek, quiek, quiek,
Ente, die sagt: Quack, quack, quack,
und der Hahn sagt: Kikriki,
Küken, das sagt: Piep, piep, piep,
Henne, die sagt: Gack, gack, gack. :|
Kleines Vöglein, Federschwänzchen,
Groschen ist nun endlich weg.

Kleine Aussprachehilfe:

é = langes „e“ wie in „lebt“

á = langes „a“ wie in „Haare“

cs = tsch

gy = dj

e = offenes „e“ wie in „Herr“

ty = tj

Melodie und Text: mündlich überliefert

Deutscher Text: Maik Brandenburg (*1962), © Carus-Verlag, Stuttgart

* Diese zwei Takte in den folgenden Strophen wiederholen und jeweils um ein Tier erweitern.

LIEDER•PROJEKT

www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus den Kinderliedern aus Deutschland und Europa von Carus und Gabriel © 2014  Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com www.swr2.de